



**RÉPUBLIQUE D'ALBANIE
UNIVERSITÉ DE TIRANA
FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**



DESCRIPTIF DU COURS

TRADUCTION B-A

Crédits et séances: 6 crédits; 60 séances: 15 cours magistraux /45 travaux dirigés
Année académique/semestre: semestre I
Typologie de l'enseignement: Obligatoire
Programme d'études: Master I Traduction technique-littéraire et Interprétation
Code d'éthique: Le code d'éthique de l'Université de Tirana (les articles 4, 6, 7, 9)

CONTENU DU COURS ET RESULTATS DE L'APPRENTISSAGE:

Initiation théorique et essentiellement pratique à la traduction, au moyen d'une méthode d'analyse des textes. La traduction comme acte de communication : transmission fidèle du message par l'analyse du texte de départ et son transfert correct dans la langue d'arrivée. Identification des outils disponibles (dictionnaires, lexiques, banque de données).

Objectifs généraux:

Ce module propose à développer une certaine aptitude à traduire des textes pragmatiques du français vers l'albanais. Donc, il vise à initier les étudiantes et étudiants en Master de Traduction technique-littéraire et Interprétation aux outils notionnels et linguistiques nécessaires pour traduire efficacement des textes d'ordre pragmatique de leur langue C en langue A. Il leur présente aussi les étapes du processus de la traduction et les familiarise avec les outils de travail de la traduction.

Objectifs spécifiques:

A l'issue de ce cours l'étudiant doit :

- Acquérir un niveau suffisant de compétences en traduction, à savoir la compréhension, la déverbalisation et la reformulation de textes pragmatiques en albanais.
- Maîtriser la recherche documentaire sur un sujet précis (le sujet du texte source)
- Fournir des solutions aux différents problèmes de traduction par le biais de l'approche interprétative.